

스페인어

2016년도 국가공무원 5급(행정) 공개경쟁채용 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) La característica más representativa de la sociedad coreana es que se ha mantenido la separación entre la religión y el Estado. En Corea, la religión dispone de gran prestigio entre el pueblo pero no lo es en el ámbito político. Según la ley coreana, se limita bastante la participación política de la religión. Otra característica de la sociedad coreana es la diversidad religiosa y la ausencia de confrontación entre las religiones. Diversas religiones coexisten y entre ellas casi no se revelan choques o confrontaciones de gran escala. La Corea del Sur contemporánea es un prototipo de la pluralidad religiosa donde existe la religión oriental a la vez que la occidental. No se puede negar que hubo tiempos cuando se reprimió cierta religión como el caso del cristianismo al final de Joseon. No obstante, en la actualidad Corea es una sociedad donde aceptan y reconocen de manera plena la diversidad religiosa. (10점)

- 2) A partir de 1960, España se ha convertido en un gran foco de atracción para el turismo internacional y, sobre todo, para el europeo. En los meses de verano se puede afirmar que hay en España más turistas que habitantes nativos. La actividad turística ha sido uno de los principales motores del desarrollo económico del país. Los ingresos en divisas han aportado una contribución fundamental a la balanza de pagos. Las causas de la atracción turística de España son fundamentalmente tres: las características geográficas, las condiciones económicas y la personalidad de los españoles. Los factores naturales siguen siendo positivos para los visitantes, pero desgraciadamente los precios no ofrecen ya una ventaja significativa con respecto a los países como Gran Bretaña, Francia y Alemania. Por esta razón, la competencia de otros países de inferior nivel económico es mayor cada año. El turismo se ha convertido así en un tema de reflexión. Es una cuestión de interés nacional para el futuro. (15점)

제 2 문. 다음 글을 스페인어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 자율주행차는 먼 미래가 아닌 가까운 현실이 되고 있다. 국내외 자동차 관련 업계가 잇달아 첨단기술을 내놓으면서 자율주행차는 우리 일상생활의 동반자가 될 전망이다. 우리나라뿐만 아니라 전 세계 자동차 시장은 오는 2020년 경에는 자율주행차가 상용화될 것으로 예측하고 있다. 자율주행차 도입 시기가 다가오면서 자동차 회사들은 안전성을 최우선으로 하는 첨단기술들을 선보이고 있다. 보행자나 자전거 이용자들을 보호해주는 자동제동 기술이나 위기상황 발생 시 구조 당국에 긴급구호 메시지를 보내는 기술은 이미 적용됐거나 적용을 앞두고 있다. (15점)

* 자율주행차: el vehículo de navegación autónoma

- 2) 미국에서 스페인어의 사용 증가는 20세기 이민 역사와 긴밀한 관계가 있다. 미국으로의 이민자 수가 가장 많은 나라들 중에는 멕시코, 쿠바, 도미니카 공화국, 엘살바도르와 같은 중남미 국가들이 포함된다. 그 중 멕시코는 1980년 이후 가장 많은 이민자를 배출하고 있는 나라이다. 미국에서 출생한 멕시코 사람들은 미국 문화에 쉽게 동화되고 있다. 그럼에도 불구하고, 많은 대도시에서 스페인어를 모국어로 사용하는 인구의 비율은 계속 증가하고 있는 추세이다. 이러한 현상은 미국 내에서의 스페인어 확산에 큰 기여를 하고 있다. 마이애미, 로스앤젤레스, 뉴욕과 같은 대도시를 비롯한 많은 지역에서 신문, 라디오 또는 텔레비전을 통해 스페인어를 쉽게 접할 수 있다. (10점)

인사혁신처 시험출제과장